

СПОРАЗУМЕНИЕ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И СЪЮЗНОТО ПРАВИТЕЛСТВО НА СЪЮЗНА РЕПУБЛИКА ЮГОСЛАВИЯ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО В ПРЕВЕНЦИЯТА И БОРБАТА С ПРЕСТЪПНОСТТА

Правителството на Република България
и
Съюзното правителство на Съюзна Република
Югославия,
наричани по-нататък “Договарящи страни”,

изразявайки своята загриженост от увеличаващия се
ръст на престъпността, особено на организираната престъпност,
убедени в голямото значение на сътрудничеството за
борба с престъпността и особено срещу международната
организирана престъпност,

водени от желанието на основата на съвместно
договорени правила да се изработят оптимални форми на
оперативна работа и превантивни действия за противодействие
на престъпността,

като отчитат необходимостта от действия в
съответствие с нормите на международното право и
националното законодателство на двете държави,
се споразумяха за следното:

Член 1

(1) Договарящите страни си сътрудничат в съответствие с националното си законодателство чрез компетентните си органи при превеницията и борбата с престъпността, както и за разкриване на извършителите на следните престъпления:

1. срещу живота, здравето и свободата;
2. срещу собствеността;
3. тероризъм;
4. кражба, нелегален трафик и търговия с ядрени и радиоактивни материали, както и неправомерното им използване;
5. кражба, нелегално производство и търговия с оръжие, боеприпаси, взривни вещества и други опасни материали;
6. незаконна търговия със стоки и технологии с възможна двойна употреба;
7. срещу околната среда;
8. търговия с хора;
9. нелегално преминаване на държавната граница и неговото организиране;
10. кражба, контрабанда и незаконна търговия на произведения на изкуството, както и други предмети с историческа и културна стойност;
11. кражба, контрабанда и незаконна търговия с моторни превозни средства;
12. незаконно производство, подправяне и пускане в обръщение на парични знаци и ценни книжа ;
13. фалшифицирането и употреба на карти за безналично плащане;
14. фалшифицирането на официални и други документи и тяхното използване;
15. контрабанда на акцизни и други стоки;
16. изпиране на пари;
17. корупция;
18. незаконното отглеждане на растения, използвани за производство на упойващи и психотропни вещества, незаконно производство на упойващи и психотропни вещества и прекурсори, както и транспортирането, контрабандата и търговията с тях;
19. компютърни престъпления;

(2) Договарящите страни си сътрудничат при превеницията и борбата против други престъпления и разкриването на техните извършители, в случай че за това е

необходимо сътрудничеството между компетентни органи на Договарящите страни.

Член 2

(1) Сътрудничеството между Договарящите страни се осъществява чрез:

1. обмен на информация в областта на превенцията, разкриването и борбата с престъпленията, посочени в чл. 1 на това Споразумение, и по-специално за:

- извършители, подбудители, организатори или ръководители на престъпна дейност;
- връзки между извършители на престъпления;
- структури на престъпни групи и организации, и методи на тяхната дейност;
- типично поведение на отделни извършители на престъпления и групи извършители на престъпления;
- обстоятелства по даден случай, отнасящи се до времето, мястото и начина на извършване на престъплението, предмета на престъплението и неговите отличителни характеристики;
- нарушени наказателно-правни разпоредби;
- предприетите действия и резултатите от тях.

2. предприемане на съгласувани полицейски мерки, на основата на молба и в съгласие с националното законодателство на Договарящите страни с цел предотвратяване на планирани и разкриване на извършени престъпления, посочени в това Споразумение, включително:

- издирване на лица, които се укриват от органите на наказателното преследване или са се отклонили от изгърпяване на наказание, наложено за извършено престъпление;
- издирване на безследно изчезнали лица и предприемане на действия с цел идентифициране на лица и трупове с неустановена самоличност;
- издирване на предмети, свързани с престъпления;

3. размяна на копия от официални документи, имащи отношение към престъпната дейност, а също така и образци на документи, издавани за целите на пресичане на границата,

образците на печати, които се поставят в тези документи, както и размяна на видове визи и визови символи;

4. обмяна на опит относно методите за борба с престъпността и информация за нови форми на престъпността.

(2) Всяка Договаряща страна може по своя инициатива да предостави информация от значение за другата Договаряща страна в борбата срещу престъпленията по чл. 1 на това Споразумение или с цел предотвратяване на престъпления, представляващи опасност за сигурността и обществения ред и спокойствие.

(3) Договарящите страни си сътрудничат особено в случаите, когато престъплението или неговата подготовка се извършват на територията на държавата на една от Договарящите страни, а събраните данни показват връзка с територията на държавата на другата Договаряща страна.

(4) Компетентните органи на Договарящите страни не могат да използват като доказателство в наказателното производство информация и данни, получени въз основа на това Споразумение.

Член 3

Компетентните органи на Договарящите страни обменят информация за операции за финансиране на тероризма, за терористични групи и техните членове, планиращи, извършващи или извършили действия на територията на държавата на една от Договарящите страни в нейна вреда и против нейните интереси, както е дефинирано в Европейската конвенция за борба с тероризма (Страсбург, 27 януари 1977 г.).

Член 4

С цел превенцията и борбата срещу незаконния трафик на упойващи и психотропни вещества и прекурсори, компетентните органи на Договарящите страни:

1. обменят информация и данни за:

- отправната точка, маршрутите на транспортиране и местоназначението на незаконния трафик;
- място, начин на производство и съхранение, както и използвани средства и начини за незаконно транспортиране;

2. обменят мостри на нови наркотични вещества и прекурсори и опит в областта на контролирането на законната търговия с наркотични вещества и прекурсори, както и със суровини и полуготови продукти, използвани за тяхното производство.

3. предприемат съгласувани мерки за провеждане на контролирани доставки.

Член 5

За целите на превенцията и борбата с нелегалната миграция компетентните органи на Договарящите страни обменят информация за организаторите, участниците и методите на трансграничните престъпни групи за организирано прехвърляне на хора през държавните граници, използваните визи и други документи във връзка с нелегалната миграция.

Член 6

Компетентните органи на Договарящите страни осъществяват обмен на:

1. Резултати от изследвания в областта на криминалистиката и криминологията, както и информация за националното законодателство, отнасящо се до превенцията и борбата с престъпленията по чл. 3,4 и 5 на това Споразумение;

2. Информация за техническо оборудване, използвано в борбата с престъпността;

3. Експерти от определени области за целите на професионалното обучение и квалификация;

4. Специализирана литература и други публикации, свързани с осъществяването на сътрудничеството по това Споразумение.

Член 7

(1) Защитата на информацията и оборудването, предмет на обмен по това Споразумение, се осигурява от компетентните органи на Договарящите страни в съгласие с националното си законодателство.

(2) Информация и оборудване, обменяни по това Споразумение, могат да бъдат предавани на трети страни само с писмено съгласие на компетентния орган на Договарящата страна, който ги е предоставил.

Член 8

С цел защита на лични данни, предавани в рамките на това Споразумение, се прилагат следните правила:

1. Допуска се използването на данните само за целите и при условията, определени от компетентния орган на Договарящата страна, който ги е предоставил;

2. По искане на компетентния орган на Договарящата страна, който е предоставил данните, той се информира за начина на тяхното използване и за резултатите от това;

3. Лични данни могат да бъдат предавани само на компетентните органи на Договарящите страни; предоставянето на тези данни на други органи изисква получаването на писмено съгласие на компетентния орган на предаващата Договаряща страна;

4. Компетентният орган на Договарящата страна, който предоставя данните, осигурява предоставянето на верни и точни данни. Ако се установи, че са били предоставени неверни данни или данни, които не е позволено да бъдат предоставени, трябва

незабавно да се уведоми за това компетентния орган на Договарящата страна, който ги е получил; в този случай органът е длъжен да коригира неверните данни, или да унищожи данните, чието предаване е било непозволено;

5. Компетентният орган на Договаряща страна, който предава данните, съобщава на компетентния орган на Договарящата страна, получаващ данните, срока за заличаване или унищожаване на данните, който е определен от националното му законодателство; независимо от този срок всички лични данни трябва да бъдат заличени и унищожени от момента, когато не са необходими; компетентният орган, който е предал данните, се уведомява за това заличаване и унищожаване на данните, както и за причините за това.

6. Лицето, за което се отнасят данните, има право да получи по негова молба информация за предадените данни, а също и за целта на използването им, ако това е допустимо от националното законодателство на Договарящата страна, към която това лице се е обърнало с молба; компетентният орган на Договарящата страна, който е получил данните може да предаде информация относно тези данни едва след като получи писменото съгласие на компетентния орган на предаващата Договарящата страна;

7. Компетентните органи на Договарящите страни са длъжни да водят отчет за всички случаи на предаване, приемане, заличаване и унищожаване на лични данни;

8. Компетентните органи на Договарящите страни осигуряват защита на личните данни от незаконен достъп, промяна и разгласяване.

Член 9

(1) За осъществяване на сътрудничеството по това Споразумение, Компетентните органи са:

За Република България:

- Министърът на вътрешните работи.

За Съюзна Република Югославия:

- Съюзното Министерство на вътрешните работи.

(2) Компетентните органи на Договарящите страни могат в случай на необходимост да изпращат офицери за връзка.

(3) Договарящите страни са длъжни по дипломатически път да се уведомяват своевременно за промени в националното си законодателство, отнасящи се до компетенцията на органите, утвърдени с това Споразумение.

Член 10

(1) Договарящите страни учредяват Смесена комисия, съставена от най-малко по трима представители на всяка Договаряща страна за оценка по изпълнението на настоящето Споразумение и развитието на сътрудничеството.

(2) Договарящите страни се информират по дипломатически път за представителите в Смесената комисия.

(3) Смесената комисия провежда заседание при необходимост или най-малко един път на две години, последователно в Република България и Съюзна Република Югославия.

Член 11

(1) Всяка Договаряща страна може да откаже сътрудничество по това Споразумение изцяло или частично, ако това застрашава суверенитета, конституционния й ред и сигурността или друг съществен държавен интерес.

(2) В случай на частичен или цялостен отказ от сътрудничество, компетентните органи на Договарящите страни се уведомяват за това незабавно в писмена форма.

Член 12

Евентуалните спорове, възникнали при тълкуването или прилагането на това Споразумение, се решават чрез консултации

и преговори между компетентните органи на Договарящите страни. Спорните въпроси, които не бъдат разрешени по предвидения начин, се решават по дипломатически път.

Член 13

Това Споразумение не засяга правата и задълженията на Договарящите страни, произтичащи от обвързващите ги международни договори.

Член 14

За прилагането на разпоредбите на това Споразумение, компетентните органи на Договарящите страни използват официалните езици на държавите или английски език.

Член 15

Всяка от Договарящите страни поема самостоятелно разходите, произтичащи от изпълнението на това Споразумение, освен ако за конкретния случай не е уговорено друго.

Член 16

Договарящите страни могат да извършват промени или допълнения на настоящето Споразумение по реда и формата, предвидени за неговото сключване.

Член 17

(1) Това Споразумение е сключено за неопределен срок.

(2) Това Споразумение влиза в сила 30 дни от деня, в който Договарящите страни по дипломатически път се уведомят взаимно за изпълнението на условията за влизане в сила в съгласие с действащото законодателство на всяка държава.

(3) Всяка Договаряща страна може да прекрати това Споразумение в писмена форма по дипломатически път. Прекратяването влиза в сила 90 дни от получаване на уведомлението за прекратяване от втората Договаряща страна.

Съставено в София на 23 септември 2002 г., в два оригинални екземпляра, всеки от които на български и сръбски език, като двата текста имат еднаква сила.

**ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО
НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

**ЗА СЪЮЗНОТО
ПРАВИТЕЛСТВО
НА СЪЮЗНА РЕПУБЛИКА
ЮГОСЛАВИЯ**